

PERSONAL INFORMATION



Omar Triki

📍 21, Rue Oubaid Allah El Mahdi, Menzah 7, 1004 Ariana (Tunisia)

☎ 00216 25 27 67 15

✉ [omartriky@gmail.com](mailto:omartriky@gmail.com)

🌐 <http://architricks.webs.com/> <http://translator01.webs.com/>

JOB APPLIED FOR

Translator/Architect

WORK EXPERIENCE

01 February 2015 – Present

Architect

SIPIM, Abidjan (Côte d'Ivoire)

Construction coordination for :

- Site coordination
- Architectural design
- Construction management

14 January 2007 – Present

Translator/Transcriber/Interpreter

Myself, Tunis (Tunisia)

<http://translator01.webs.com/>

**Freelance translation** : English ↔ French; English ↔ Arabic; English ↔ Italian; French ↔ Italian; French ↔ Portuguese; Arabic ↔ Italian

Over 5 million words (architecture, medical, legal, engineering, economics) for several translation companies: **te01**, **Papyrus translations**, **Telematic solutions**, **cutting edge translation**,

**Translation IN London**, **The Translator Gate**, **Transcription Global**, **word perfect medical translations...**

**Freelance transcription:**

30 hours of transcription (medical and pharmaceutical research, legal)

**Interpreting:**

Simultaneous and consecutive interpreting

**Linguistic experience:**

**-Dates**

02 June 2007 - 04 August 2007

**Occupation or position held**

Interpreter (Portuguese↔French)

**Main activities and responsibilities**

Interpreter during conferences of the FAO

**Name and address of employer**

Mec Services

(Tunisia)

**Type of business or sector**

Activities of extraterritorial organisations and bodies

**-Dates**

01 March 2008 - 01 July 2008

**Occupation or position held**

Interpreter

**Main activities and responsibilities**

Interpreter for Japanese architects (Japanese<->French)

**Name and address of employer**

Ootake Atsuko

(Turkey)

**Type of business or sector**

Architecture

**-Dates**

01 October 2008 - 17 June 2009

**Occupation or position held**

Interpreter

**Main activities and responsibilities**

Interpreter for different Portuguese companies (Portuguese<->French and Arabic)

**Name and address of employer**

Andeia Valante (Official contact)

(Tunisia)

**Type of business or sector**

Industrial activities (cementry)

**-Dates**

02 June 2011 →

**Occupation or position held**

Translator

**Main activities and responsibilities**

French <->Arabic

**Name and address of employer**

The translator gate

Cairo (Egypt)

**Type of business or sector**

Translation (medical, Humanitarian, legal)

**-Dates**

01 June 2011 →

**Occupation or position held**

Translation

**Main activities and responsibilities**

English<->Arabic

**Name and address of employer**

Emily Bischoco

(USA)

**Type of business or sector**

Translation (engineering, Autocad drawings)

**-Dates**

08 July 2011 → present

**Occupation or position held**

Translation

**Main activities and responsibilities**

German <->French

English <->French

English<->Italian

**Name and address of employer**

Telematic solutions

(India)

**Type of business or sector**

Translation (Industry, engineering, legal)

**-Dates**

01 August 2011 → present

**Occupation or position held**

Language line

**Main activities and responsibilities**

English<>French

**Name and address of employer**

Lewis Mike Cooper  
(USA)

**Type of business or sector**

Translation ( Architecture, contracts)

**-Dates**

15 August 2011 → present

**Occupation or position held**

Translator

**Main activities and responsibilities**

Italian<>English

**Name and address of employer**

Raman Sangha  
(UK)

**Type of business or sector**

Translation (Legal)

**-Dates**

01 April 2012 → present

**Occupation or position held**

Translation

**Main activities and responsibilities**

English<>Arabic

English<>French

German<>French

**Name and address of employer**

Te01 (Germany)

**Type of business or sector**

Translation (Medical, Engineering)

**-Dates**

01 June 2011 → present

**Occupation or position held**

Translation

**Main activities and responsibilities**

English<>Arabic

English<>French

**Name and address of employer**

Cutting Edges  
(India)

**Type of business or sector**

Translation (Medical, Tourism, financial)

**-Dates**

01 February 2012 → present

**Occupation or position held**

Translation

**Main activities and responsibilities**

Arabic<>French

French<>Arabic

**Name and address of employer**

Word Perfect Medical (Naima Belhania, Ihab)  
(Egypt)

**Type of business or sector**

Translation (Medical)

**-Dates**

02 September 2012 → present

**Occupation or position held**

Transcription

**Main activities and responsibilities**

English ↔ Arabic

Arabic ↔ Arabic

**Name and address of employer**

Rosetta Translation (Juliet Gryspeerdt)

**Type of business or sector**

Transcription (Legal)

**-Dates**

20 September 2013 → present

**Occupation or position held**

Transcription

**Main activities and responsibilities**

English ↔ French

**Name and address of employer**

Trans titles (Israel-USA)

**Type of business or sector**

Transcription (IT tutorials)

01 April 2013 – 31 August 2013

**Architect**

CRC, Abidjan (Côte d'Ivoire)

Construction coordination for :

- Hotel Ivoire (Sofitel): Ceilings and partitions (plaster panels)
- Villa D. Drogba: Ceilings (plaster panels), sealing
- Orange: Ceilings and partitions (plaster panels)
- Cabinet Mazars: floating floors
- Ivoirian Parliament: Ceilings and partitions (plaster panels)

15 April 2012 – 31 January 2013

**Translator**

MENA gruppen, Stockholm (Sweden)

- Translation of articles (English > Arabic)
- Organization of events

06 June 2009 – 30 March 2010

**Architect**

ABC architectures, La Marsa (Tunisia)

15 March 2008 – Present

**Arabic and French online teacher**

Learnissimo.com

05 February 2008 – 31 December  
2008

**Architect**

Axe Architecture, Sfax (Tunisia)

EDUCATION AND TRAINING

---

## Curriculum Vitae

- 10 April 2010 – 16 December 2010 **Master in Architecture for Health**  
 La Sapienza, Rome (Italy)  
 Trainings at Lo Spallanzani, Saint Andrea and Sandro Pertini Hospitals  
 Master Directors: Ferdinando Terranova, Francesca Gioffre
- 12 September 2001 – 25 June 2009 **Architect and Urban planner**  
 National School of Architecture and Urban planning (ENAU), Tunis (Tunisia)  
 Architectural and graphic Design
- Level in national or international classification**  
 ISCED 4
- 11 November 2005 – 05 June 2007 **Portuguese Certificate**  
 Bourguiba School (Living languages institute), Tunis (Tunisia)
- 11 October 2003 – 13 June 2005 **Japanese Certificate**  
 ISLT (Living languages institute), Cite EL Khadhra (Tunisia)
- 10 January 2005 – 10 May 2005 **German Certificate**  
 Goethe Institute (Cultural center), Tunis (Tunisia)

## PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) French, Arabic

Other language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C1	C2	C2	C2	C2
TOFEL					
Italian	C2	C2	C2	C2	C2
Portuguese	B2	B2	B2	B2	B2
Portuguese certificate					
German	B1	B1	B1	B1	B1
Goethe Institute Grundstufe					
Swedish	A1	A1	A1	A1	A1
Japanese	A1	A1	A1	A1	A1
Japanese Certificate					

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2: Proficient user  
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Job-related skills -Driving license (B, B1)

-Cartoonist for architectural newspapers

**Computer skills** 3Ds Max, AutoCAD, Sketch Up, Photoshop, Trados, Office Pack

## ADDITIONAL INFORMATION

---

**Publications** -Articles in *Jeune Afrique* about secular system in Tunisia

**Seminars** -Participation in Seminars about Migration and gender issues (Purbach, Austria)

**Memberships** -Member of the AMT (Tunisian Association for Myopaths): Tunisian NGO

**Memberships** -Member of the MENA-gruppen (Sweden): Swedish NGO

**Memberships** Redaction member of *Courant d'air* (architectural magazine)